

**No. 38509**

---

**United Nations  
and  
Afghanistan**

**Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Interim Administration of Afghanistan concerning the status of the United Nations Assistance Mission in Afghanistan. Kabul, 9 and 30 April 2002**

**Entry into force:** *30 April 2002, in accordance with the provisions of the said letters*

**Authentic texts:** *Arabic and English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *ex officio, 3 June 2002*

---

**Organisation des Nations Unies  
et  
Afghanistan**

**Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Administration provisoire de l'Afghanistan relatif au statut de la Mission d'assistance des Nations Unies en Afghanistan. Kaboul, 9 et 30 avril 2002**

**Entrée en vigueur :** *30 avril 2002, conformément aux dispositions desdites lettres*

**Textes authentiques :** *arabe et anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *d'office, 3 juin 2002*

Excellency,

1. I have the honour to refer to operative paragraph 1 of resolution 1401 (2002) of 28 March 2002 by which the United Nations Security Council endorsed the establishment of a United Nations Assistance Mission in Afghanistan (UNAMA) with the mandate and structure laid out in the report of the Secretary-General of 18 March 2002 (S/2002/278).

2. In order to facilitate the fulfillment of the purposes of UNAMA, I propose that the Interim Administration, in the implementation of its obligations under Article 105 of the Charter of the United Nations, extend to UNAMA, its property, funds and assets and its members listed in paragraphs (a), (b) and (c) below, the privileges and immunities provided in the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations to which Afghanistan is a Party without reservation (hereinafter referred to as the Convention). Additional facilities as provided herein are also required for the contractors and their employees engaged by the United Nations or UNAMA to perform services exclusively for UNAMA and/or supply exclusively to UNAMA equipment, provisions, supplies, materials and other goods in support of UNAMA (hereinafter referred to as United Nations contractors).

3. I propose, in particular, that the Interim Administration extend to:

(a) the Special Representative of the Secretary-General for Afghanistan (the SRSG) and other high-ranking members of UNAMA whose names shall be communicated to the Interim Administration, the privileges and immunities, exemptions and facilities which are enjoyed by diplomatic envoys in accordance with international law;

(b) the officials of the United Nations assigned to serve with UNAMA, the privileges and immunities to which they are entitled under Articles V and VII of the Convention. Locally recruited members of UNAMA shall enjoy the immunities concerning official acts and exemption from taxation and national service obligations provided for in sections 18 (a), (b) and (c) of the Convention;

(c) other persons such as United Nations military advisers and police advisers the privileges and immunities accorded to experts performing missions for the United Nations under Article VI of the Convention.

(d) United Nations contractors, other than local contractors, shall be accorded repatriation facilities in time of crisis and exemption from taxes in Afghanistan on the services provided to UNAMA, including corporate, income, social security and other similar taxes arising directly from the provision of such services.

4. The privileges and immunities necessary for the fulfillment of the functions of UNAMA also include:

(i) unrestricted freedom of entry and exit without delay or hindrance, of its members and United Nations contractors, their property, supplies, equipment and spare parts and means of transport;

(ii) exemption of members of UNAMA holding United Nations laissez passer from visa regulations and prompt issuance by the Interim Administration to United Nations contractors, free of charge and without any restrictions, of all necessary visas, licenses or permits. For the purpose of entry or departure members of UNAMA shall only be required to have a personal identity card issued by or under the authority of the SRSG, except in the case of first entry, when the United Nations laissez passer, national passport shall be accepted in lieu of the said identity card;

(iii) unrestricted freedom of movement throughout the country of its members and United Nations contractors, their property, equipment and means of transport. UNAMA, its members, United Nations contractors and their vehicles, and aircraft shall use roads, bridges, canals, and other waters and airfields without the payment of dues, tolls, landing fees, parking fees, overflight fees, port fees and charges, including wharfage charges. However, exemption from charges, which are in fact charges for services rendered, will not be claimed;

(iv) prompt issuance by the Interim Administration of all necessary authorizations, permits and licenses required for the importation or purchase of equipment, provisions, supplies, materials and other goods used in support of UNAMA, including in respect of importation or purchase by United Nations contractors, free of any restrictions and without payment of duties, charges or taxes including value-added tax;

(v) acceptance by the Interim Administration of permits or licenses issued by the United Nations for the operation of vehicles used in support of UNAMA; acceptance by the Interim Administration, or where necessary validation by the Interim Administration, free of charge and without any restriction, of licenses and certificates already issued by appropriate authorities in other States in respect of aircraft used in support of UNAMA; prompt issuance by the Interim Administration, free of charge and without any restrictions, of necessary authorizations, licenses and certificates, where required, for the acquisition, use, operation and maintenance of aircraft used in support of UNAMA;

(vi) right to fly the United Nations flag and place distinctive United Nations identification on premises, vehicles, aircraft used in support of UNAMA;

(vii) right to unrestricted communication by radio, satellite or other forms of communication with United Nations Headquarters and between the various offices and to connect with the United Nations radio and satellite network, as well as by telephone, facsimile and other electronic data systems. The frequencies on which the communication by radio will operate shall be decided upon in cooperation with the Interim Administration;

(viii) right to access to radio and television production and broadcast facilities under the control of the Interim Administration to disseminate information relating to its mandate, at agreed times in the programme grid at no air time cost to UNAMA; and the

(ix) right to make arrangements through its own facilities for the processing and transport of private mail addressed to or emanating from members of UNAMA. The Interim Administration shall be informed of the nature of such arrangements, and shall not interfere with or apply censorship to the mail of UNAMA or its members.

5. UNAMA and its members shall refrain from any action or activity incompatible with the impartial and international nature of their duties or inconsistent with the spirit of

the present arrangements. The members of UNAMA shall respect all local laws and regulations. The SRSG shall take all appropriate measures to ensure the observance of those obligations.

6. The Interim Administration shall provide without cost to UNAMA and in agreement with UNAMA such areas for headquarters or other premises as may be necessary for the conduct of the operational and administrative activities of UNAMA. Without prejudice to the fact that all such premises remain Afghan territory, they shall be inviolable and subject to the exclusive control and authority of the United Nations.

7. The Interim Administration undertakes to assist UNAMA as far as possible in obtaining equipment, provisions, supplies, materials and other goods and services from local sources required for its subsistence and operations. In respect of equipment, provisions, supplies, materials and other goods purchased locally by UNAMA or by United Nations contractors for the official and exclusive use of UNAMA, the Interim Administration shall make appropriate administrative arrangements for the remission or return of any excise or tax payable as part of the price. The Interim Administration shall exempt UNAMA and United Nations contractors from general sales taxes in respect of all official local purchases. In making purchases on the local market, UNAMA shall, on the basis of observations made and information provided by the Interim Administration in that respect, avoid any adverse effect on the local economy.

8. The Interim Administration shall take all appropriate measures to ensure the safety and security of UNAMA and its members. The Interim Administration will provide UNAMA, where necessary and upon its request, with maps and other information, which may be useful in facilitating and protecting the security of UNAMA in the conduct of its tasks and movements. Upon the request of the SRSG armed escorts will be provided to protect the members of the United Nations during the exercise of their functions. In operative paragraph 5 of resolution 1401 (2002), the Security Council called on all Afghan parties to cooperate with UNAMA in the implementation of its mandate and to ensure the security and freedom of movement of a secure environment and demonstrate respect for human rights.

9. The Interim Administration shall ensure the prosecution of persons subject to its criminal jurisdiction who are accused of acts in relation to UNAMA or its members which, if committed in relation to the forces of the Interim Administration or against the local civilian population, would have rendered such acts liable to prosecution.

10. It is further understood that operative paragraphs 5-11, inclusive of General Assembly resolution 52/247 of 26 June 1998 apply in respect of third party claims against the UN resulting from or attributable to UNAMA or to the activities of its members.

11. Any dispute between the United Nations and the Interim Administration concerning the interpretation or application of this Agreement, except for a dispute that is regulated by Section 30 of the Convention or Section 32 of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, shall be resolved by negotiations or other agreed mode of settlement. Any such dispute that is not settled by negotiation or any other agreed mode of settlement shall be submitted at the request of either party for a final decision to a tribunal of three arbitrators, one of whom shall be appointed by the Secretary-General of the United Nations, one by the Interim Administration and the third, who shall be Chair-

man, by the other two arbitrators. If either Party does not appoint an arbitrator within three months of the appointment by the other Party having notified the name of its arbitrator, or if the first two arbitrators do not, within three months of the appointment or nomination of the second one of them appoint the Chairman, then such arbitrator shall be nominated by the President of the International Court of Justice at the request of either Party to the dispute. Except as otherwise agreed by the Parties, the tribunal shall adopt its own rules of procedure, provide for the reimbursement of its members and the distribution of expenses between the parties, and take all decisions by a two-thirds majority. Its decisions on all questions of procedure and substance shall be final and even if rendered in default of one of the parties, be binding on both of them.

12. If the above provisions meet with your approval, I would propose that this letter and your reply thereto constitute an Agreement between the United Nations and Afghanistan on the status of UNAMA and its members with immediate effect.

13. I would like to take this opportunity to express my sincere gratitude to you and the Interim Administration of Afghanistan for the support provided to UNSMA and subsequently to UNAMA in facilitating their tasks.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

LAKHDAR BRAHIMI

Special Representative of the Secretary-General for Afghanistan

His Excellency  
Dr. Abdullah Abdullah  
Minister for Foreign Affairs  
of the Interim Administration of Afghanistan  
Kabul

[ ARABIC TEXT — TEXTE ARABE ]

II

اداره مؤقت افغانستان  
وزارت امور خارجه

شماره: ۱۶۸  
مورخ: ۸۱/۳/۱۰

THE INTERIM ADMINISTRATION OF AFGHANISTAN  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

جناب محترم آقای لخصر براهیمی،

نماینده خاص سرمنشی سازمان ملل متحد برای افغانستان!

عطف به نامه مورخ ۹ اپریل ۲۰۰۲ شما احتراماً نگاشته میشود:

وزارت امور خارجه اداره مؤقت افغانستان به مواد مندرجه نامه مورخ ۹ اپریل ۲۰۰۲ شما

اظهار موافقت مینماید.

با احترام

دوکتور عبدالله

وزیر امور خارجه

[TRANSLATION - TRADUCTION]

II

*The Interim Administration of Afghanistan*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

No : I68

Date : 15/2/81

Your Excellency,

In reference to your letter dated 9th April 2002 respectfully, we would like to communicate the following:

*[See note I]*

The Ministry of Foreign Affairs of Afghanistan agrees with the provisions of your letter dated 9th April 2002.

With respect,

DR. ABDULLAH  
Minister of Foreign Affairs

His Excellency Mr. Lakhdar Brahimi  
Special Representative of the Secretary General  
of the United Nations to Afghanistan

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

Le 9 avril 2002

Monsieur Abdullah,

1. J'ai l'honneur de me référer au paragraphe-clé I de la résolution 1401 (2002) du 28 mars 2002, par laquelle le Conseil de sécurité des Nations Unies a approuvé l'établissement d'une Mission d'assistance des Nations Unies en Afghanistan (MANUA), dotée du mandat et de la structure définis dans le rapport du Secrétaire général du 18 mars 2002 (S/2002/278).

2. En vue de faciliter la réalisation des buts de la MANUA, je propose que l'Administration provisoire, en exécution de ses obligations au titre de l'article 105 de la Charte des Nations Unies, accorde à la MANUA, à ses biens, fonds et avoirs ainsi qu'à ses membres tels qu'énumérés aux paragraphes a, b et e ci-dessous, les privilèges et immunités prévus par la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies (ci-après dénommée "la Convention"), à laquelle l'Afghanistan est partie sans réserve. Les facilités supplémentaires prévues dans la présente note sont également requises pour les fournisseurs (ci-après dénommés "les fournisseurs") engagés par l'Organisation des Nations Unies ou par la MANUA et leurs employés afin qu'ils puissent fournir, exclusivement à la MANUA, les services, équipements, approvisionnements, matériels et autres biens destinés à appuyer la MANUA.

3. Je propose en particulier que l'Administration provisoire accorde:

a) au Représentant spécial du Secrétaire général pour l'Afghanistan et à d'autres membres de rang élevé de la MANUA, dont les noms seront communiqués à l'Administration provisoire, les privilèges, immunités, exemptions et facilités dont bénéficient les agents diplomatiques conformément au droit international;

b) aux fonctionnaires des Nations Unies affectés à la MANUA, les privilèges et immunités auxquels ils ont droit en application des articles V et VII de la Convention. Le personnel de la Mission recruté sur le plan local bénéficiera des immunités relatives aux actes accomplis en leur qualité officielle et sera exonéré de l'impôt et exempté de toute obligation relative au service national, comme prévu aux paragraphes a, b et c de la section 18 de la Convention;

c) aux autres personnes telles que les observateurs militaires et les conseillers de la police des Nations Unies, les privilèges et immunités accordés aux experts en mission pour le compte de l'Organisation des Nations Unies conformément à l'article VI de la Convention;

d) aux fournisseurs de l'Organisation des Nations Unies autres que les fournisseurs locaux, les facilités de rapatriement en période de crise et l'exonération de l'impôt afghan en ce qui concerne les services fournis à la MANUA, y compris l'impôt sur les sociétés et le revenu, les charges sociales et autres impôts et charges similaires découlant directement de la fourniture de ces services.

4. Les privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement des fonctions de la MANUA comprennent par ailleurs:



i) la liberté illimitée d'entrée et de sortie, sans délai ni entrave, pour les membres de la Mission et leurs fournisseurs de l'Organisation des Nations Unies, leurs biens, fournitures, matériel, pièces détachées et moyens de transport;

ii) l'exemption, pour les membres de la MANUA détenteurs d'un laissez-passer des Nations Unies, des réglementations en matière de visas et la délivrance rapide par l'Administration provisoire aux fournisseurs de l'Organisation des Nations Unies, sans frais et sans restrictions, de tous visas, licences et autorisations nécessaires. Aux fins d'entrée et de départ, les membres de la MANUA seront uniquement tenus de posséder un document d'identité personnel délivré par le Représentant spécial du Secrétaire général ou sous son autorité, sauf en cas de première entrée, pour laquelle le laissez-passer des Nations unies et le passeport national seront acceptés en lieu et place du document d'identité ci-dessus;

iii) la liberté de mouvement sur tout le territoire du pays, pour les membres de la MANUA et les fournisseurs de l'Organisation des Nations Unies, leurs biens, matériel et moyens de transport. La MANUA, ses membres, les fournisseurs de l'Organisation des Nations Unies et leurs véhicules et aéronefs utilisent les routes, ponts, canaux et autres voies navigables et aéroports sans acquitter de droits, de péages, de droits d'atterrissage, de parking et de survol, ni de redevances et droits portuaires, y compris les droits de quai. Toutefois, la Mission ne réclamera pas l'exonération de droits qui correspondent en fait à la rémunération de services rendus;

iv) la délivrance rapide par l'Administration provisoire de tous permis, autorisations et licences requis pour l'importation ou l'achat de matériel, approvisionnements, fournitures, matériaux et autres biens utilisés pour appuyer la MANUA, notamment en ce qui concerne l'importation ou l'achat par les fournisseurs de l'Organisation des Nations Unies, sans restriction et sans qu'il doive être acquitté de droits de douane, redevances ou impôts, y compris la taxe sur la valeur ajoutée;

v) l'acceptation par l'Administration provisoire des permis et autorisations délivrés par l'Organisation des Nations Unies aux fins de l'exploitation des véhicules utilisés pour appuyer la MANUA; l'acceptation par l'Administration provisoire ou, s'il y a lieu, la validation par ladite Administration, gratuitement et sans restriction aucune, des autorisations et certificats déjà délivrés par les autorités appropriées d'autres États s'agissant des aéronefs utilisés pour appuyer la MANUA; la délivrance rapide par l'Administration provisoire, gratuitement et sans restriction aucune, des autorisations, licences et certificats requis, le cas échéant, aux fins de l'acquisition, de l'utilisation, de l'exploitation et de l'entretien des aéronefs utilisés pour appuyer la MANUA;

vi) le droit d'arbore le pavillon des Nations Unies et de placer des signes distinctifs des Nations Unies sur les locaux, véhicules et aéronefs utilisés pour appuyer la MANUA;

vii) le droit de communiquer sans restriction par radio, satellite ou autres formes de communication avec le Siège de l'Organisation des Nations Unies et entre les divers bureaux et de se relier avec le réseau radio et satellite de l'Organisation des Nations Unies ainsi que par téléphone, télécopieur et autres systèmes électroniques de transmission de données. Les fréquences radio à utiliser doivent être fixées en coopération avec l'Administration provisoire;

viii) le droit d'accéder aux moyens de production et d'émission de programmes de radiodiffusion et de télévision sous le contrôle de l'Administration provisoire dans le but de

diffuser à des moments convenus dans la grille des émissions, sans frais d'utilisation du réseau pour la MANUA, des informations au sujet de son mandat;

ix) le droit de prendre les dispositions voulues pour assurer par ses propres moyens le tri et l'acheminement de la correspondance privée destinée aux membres de la MANUA ou envoyée par eux. L'Administration provisoire, qui doit être informée de la nature de ces dispositions, n'entrave les opérations ni ne censure la correspondance de la MANUA ou de ses membres.

5. La MANUA et ses membres s'abstiendront de tout acte ou toute activité incompatibles avec le caractère impartial et international de leur mission ou non conformes à l'esprit des présentes dispositions. Les membres de la MANUA observent intégralement les lois et règlements locaux. Le Représentant spécial du Secrétaire général prendra toutes les mesures voulues pour faire assurer le respect de ces obligations.

6. L'Administration provisoire fournira sans qu'il en coûte à la MANUA et en accord avec celle-ci les zones de commandement et tous autres locaux nécessaires pour la conduite des activités opérationnelles et administratives de la MANUA. Tous ces lieux continueront à appartenir au territoire afghan, mais ils seront inviolables et soumis au contrôle et à l'autorité exclusifs de l'Organisation des Nations Unies.

7. L'Administration provisoire s'engage à aider autant que possible la MANUA à obtenir auprès de sources locales le matériel, l'approvisionnement, les fournitures, les matériaux et autres biens et services nécessaires à sa subsistance et à ses activités. En ce qui concerne le matériel, les fournitures, l'approvisionnement, les matières et autres biens achetés sur le plan local par des fournisseurs de la MANUA ou de l'Organisation des Nations Unies pour l'usage officiel et exclusif de la MANUA, l'Administration provisoire prendra les mesures administratives voulues pour rembourser ou restituer tout droit d'accise ou toute taxe compris dans le prix à payer. L'Administration provisoire exonérera les fournisseurs de la MANUA et de l'Organisation des Nations Unies des taxes générales sur les ventes pour tous les achats locaux à usage officiel. Lorsque la MANUA effectue des achats sur le marché local, elle évitera tout effet négatif sur l'économie locale en respectant à cet égard les remarques et les informations de l'Administration provisoire.

8. L'Administration provisoire prendra toutes les mesures voulues pour garantir la sécurité de la MANUA et de ses membres. L'Administration provisoire fournira à la MANUA, lorsqu'il y aura lieu et sur demande de celle-ci, les cartes et autres informations de nature à faciliter et à protéger la sécurité de la MANUA dans l'exécution de ses tâches et de ses mouvements. Sur demande du Représentant spécial du Secrétaire général, des escortes armées seront fournies pour protéger le personnel de l'Organisation des Nations Unies dans l'exercice de ses fonctions. Dans le paragraphe clé 5 de la Résolution 1401 (2002), le Conseil de sécurité a exhorté toutes les parties afghanes à coopérer avec la MANUA à la mise en oeuvre de son mandat, à garantir la sécurité et la liberté de mouvement dans un environnement sûr, et à faire preuve de respect des droits de l'homme.

9. L'Administration provisoire s'emploiera à poursuivre les personnes relevant de sa compétence pénale qui sont accusées d'actes commis contre la MANUA ou ses membres qui, s'ils étaient commis contre les forces de l'Administration provisoire ou contre la population civile, seraient passibles de poursuites.

10. Il est entendu par ailleurs que les paragraphes clés 5 à 11 inclus dans la Résolution 52/247 du 26 juin 1998 de l'Assemblée générale s'appliquent aux recours introduits par des tierces parties contre l'Organisation des Nations Unies imputables à la MANUA ou aux activités de ses membres.

11. Tout différend entre l'Organisation des Nations Unies et l'Administration provisoire portant sur l'interprétation ou l'application du présent Accord, à l'exception des différends régis par l'article 30 de la Convention ou l'article 32 de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées, sera réglé par voie de négociation ou par tout autre mode convenu de règlement. Tout différend qui n'est pas résolu par la négociation ou tout autre mode convenu de règlement sera, sur demande de l'une des Parties, soumis pour décision finale à un tribunal constitué de trois arbitres, dont un sera désigné par le Secrétaire général des Nations Unies, le deuxième par l'Administration provisoire, et le troisième, qui présidera, par les deux autres arbitres. Si l'une des Parties ne désigne pas d'arbitre dans le délai de trois mois à compter de la notification du nom de son arbitre désigné par l'autre Partie, cet arbitre sera désigné par le président de la Cour internationale de Justice sur demande de l'une des Parties au différend. Sauf convention contraire entre les Parties, le tribunal arrête ses propres règles de procédure, fixe le remboursement des dépenses encourues par ses membres et la répartition des frais entre les Parties, et prend toutes ses décisions à la majorité des deux tiers. Ses décisions concernant toutes les questions de procédure et de fond seront définitives et obligatoires pour les deux Parties, même si l'une d'elles est défaillante.

12. Si les dispositions qui précèdent rencontrent votre agrément, je propose que la présente lettre et votre réponse constituent un accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Afghanistan relatif au statut de la MANUA et de ses membres, avec effet immédiat.

13. Je saisis cette occasion pour vous exprimer, ainsi qu'à l'Administration provisoire de l'Afghanistan, ma sincère gratitude pour le soutien fourni à la MSNUA, puis à la MANUA, en vue de faciliter leurs missions.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, etc.

LAKHDAR BRAHIMI

Représentant spécial du Secrétaire général pour l'Afghanistan

Son Excellence  
Monsieur Abdullah Abdullah  
Ministre des Affaires étrangères  
de l'Administration provisoire de l'Afghanistan  
Kaboul

II  
ADMINISTRATION PROVISoire DE L'AFGHANISTAN  
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

15/2/81

No. 168

En réponse à votre lettre du 9 avril 2002, je souhaite vous informer de ce qui suit:

*[Voir note I]*

Le Ministère des affaires étrangères de l'Afghanistan marque son accord sur les dispositions de votre lettre du 9 avril 2002.

Veillez agréer, etc.,

M. ABDULLAH  
Ministre des affaires étrangères

Mr. Lakhdar Brahimi  
Représentant spécial du Secrétaire général pour  
l'Afghanistan aux Nations Unies